

# Die Sieben Worte Jesu am Kreuz

Chorpartitur

1: Erste Strophe des vorreformatorischen Liedes „Da Jesus an dem Kreuze stund“;  
3 - 28: die Kreuzesworte des Herrn Jesu Christi nach den vier Evangelisten;  
30: letzte Strophe des Liedes „Da Jesus an dem Kreuze stund“

Heinrich Schütz  
1585 - 1672

SWV 478

1. Introitus

Cantus vocalis

Sopran

Altus vocalis

Alt

Tenor I

Tenor II

Bassus vocalis

Baß

Favorit - Sänger  
+ Capell - Chor ad libitum

Da Je - sus an dem Kreu - ze stund,  
When Je - sus hung - on Cal - va - ry,

Da Je - sus an dem Kreu - ze stund und ihm sein  
When Je - sus hung on Cal - va - ry up - on the

Da Je - sus an dem Kreu - ze stund und  
When Je - sus hung on Cal - va - ry

Da Je - sus an dem Kreu - ze  
When Je - sus hung on Cal - va

6

8

10

da Je - sus an dem Kreu  
when Je - sus hung on Cal

Leich - nam war ver - wundt, da Je - sus an dem  
Cross in a - go - ny, when Je - sus hung

ihm sein Leich - nam war ver - wundt, und ihm sein Leich -  
on the Cross in a - go - ny, up - on the Cross

ihm sein Leich - nam war ver - wundt, da - ze stund und ihm sein  
on the Cross in a - go - ny, Cal - va - ry up - on the

Da le dem Kreu - ze stund und ihm sein  
Wh on Cal - va - ry up - on the

13

17

Leich - nam war ver - wundt  
Cross in a - go - ny,

Leich - nam sein Leich - nam war ver - wundt  
on the Cross in a - go - ny

er - wundt und ihm sein Leich - nam war ver - wundt so gar,  
go - ny, up - on the Cross in a - go - ny and grief,

Leich - nam war ver - wundt so  
in a - go - ny, up - on the Cross in a - go - ny and

Leich - nam war ver - wundt so gar  
Cross in a - go - ny, and grief

18 20 22

so gar, in grief, so gar in grief mit bit-term and de-so-

so gar mit bit-term Schmerzen, so gar mit bit-term  
and grief and de-so-la-tion, in grief and de-so-

so gar mit bit-term Schmerzen, so gar mit bit-term  
and grief and de-so-la-tion, in grief and de-so-

gar mit bit-term, bit-term Schmerzen, so gar, so gar mit bit-term  
grief and de-so-la-tion, de-so-la-tion, in grief and de-so-

mit bit-term Schmerzen, so gar mit bit-term S  
and de-so-la-tion, in grief and de-so-

24 26 28

Schmer-zen, la-tion, die sie-ben Wort, the Se-ven Words

Schmer-zen, la-tion, die sie-ben Wort, the Se-ven Words sprach, be-  
in

Schmer-zen, la-tion, die sie-ben Wort, the Se-ven Word -sus sprach, be-tracht in  
in-spire thy -sus spake, in-spire thy

zen, die Je-sus sprach,  
tion, the which Je-sus spake,

30 34

be-tracht in in-spire thy, -zen, die sie-ben Wort, die Je-sus sprach, be-  
tion, the Se-ven Words which Je-sus spake, in-

be- Her-zen, die sie-ben Wort, die Je-sus sprach,  
ta-tion, the Se-ven Words which Je-sus spake,

nem Her-zen, die sie-ben Wort, die Je-sus sprach, betracht in  
di-ta-tion, the Se-ven Words which Je-sus spake, thy me-di-

nem Her-zen, betracht in  
di-ta-tion, thy me-di-

die sie-ben Wort, die Je-sus sprach,  
the Se-ven Words which Je-sus spake,

37 39 41

tracht in dei - - nem Her - - zen, die sie - ben Wort, die  
 spire thy me - - di - ta - - tion, the Se - ven Words which

be-tracht in dei-nem Her - - zen,  
 in - spire thy me - di - ta - - tion,

dei - - - nem, in dei - - nem Her - - zen, die sie - ben Wort, die  
 ta - - - tion, thy me - - di - ta - - tion, the Se - ven Words which

dei - - - nem, in dei-nem Her - - zen, die sie - ben W  
 ta - - - tion, thy me - di - ta - - tion, the Se - ven

be-tracht in dei - - nem Her - - zen,  
 in - spire thy me - - di - ta - - tion,

43 45

Je - sus sprach, be-tracht in dei - - zen.  
 Je - sus spake, in - spire thy me - - tion.

be-tracht in em - - zen.  
 in - spire thy - - - tion.

Je - sus sprach, be - tracht in dei - - nem Her - - zen.  
 Je - sus spake, thy me - di - ta - - tion.

Je - sus sprach, b. in dei - - nem Her - - zen.  
 Je - sus spake, i: me - di - ta - - tion.

be-tracht in dei - - nem Her - - zen.  
 in - spire thy me - di - ta - - tion.

2. Symphonia (5 Continuo)

3.—28.: Die K nach de

Das ...  
 ...nde, da sie Jesus kreuzigten.  
 ...gib ihnen, denn sie wissen nicht,

Da ... annes 19, 25—27)

Es staa ... bei dem Kreuze Jesu seine Mutter und seiner  
 Mutter ... wester, Maria, Cleophas Weib, und Maria Mag-  
 dalena. Da nun Jesus seine Mutter sahe und den Jünger  
 dabei stehen, den er liebhatte, sprach er zu seiner Mutter:

2. Symphonia (5 obbligato instruments and basso continuo)

3.—28.: The Seven Words of Jesus from the Cross, as recorded in the four Gospels

The 1st Word (St. Luke 23, 34)

And it was at the third hour that they crucified him. But he said: Father, forgive them, for they do not know what they do!

The 2nd Word (St. John 19, 25—27)

There stood near the cross of Jesus Mary, Jesus' mother, and with her stood her sister, one Mary, Cleopas' wife, also Mary Magdalene. Now when Jesus saw his mother near him and that with her was that disciple whom he loved, he

Weib, siehe, das ist dein Sohn! Darnach spricht er zu dem Jünger: Johannes, siehe, das ist deine Mutter! Und von Stund an nahm sie der Jünger zu sich.

Das 3. Wort (Lukas 23, 39–43)

Aber der Übeltäter einer, die da gehenkt waren, lästert' ihn und sprach: Bist du Christus, so hilf dir selbst und uns! Da antwortete der andre, strafte ihn und sprach: Und du fürchtest dich auch nicht vor Gott, der du doch in gleicher Verdammnis bist? Und zwar wir sind billig darinnen, denn wir empfangen, was unsere Taten wert sind; dieser aber hat nichts Ungerechtes gehandelt. Und sprach zu Jesu: Herr, gedenke an mich, wenn du in dein Reich kommst! Und Jesus sprach: Wahrlich, ich sage dir: Heute wirst du mit mir im Paradies sein.

Das 4. Wort (Matthäus 27, 46)

Und um die neunte Stunde schrie Jesus laut und sprach: Eli lama asabthani? Das ist verdolmetschet: Mein Gott, warum hast du mich verlassen?

Das 5. Wort (Johannes 19, 28)

Darnach, als Jesus wußte, daß schon alles vollbracht war, daß die Schrift erfüllet würde, sprach er: Mich dürstet!

Das 6. Wort (Johannes 19, 30)

Und einer von den Kriegsknechten lief herbei, nahm einen Schwamm und füllte ihn mit Essig und Ysopen und steckte ihn auf ein Rohr und hielt ihn dar zum Munde und tränkte ihn. Da nun Jesus den Essig genommen hatte, sprach er: Es ist vollbracht!

Das 7. Wort (Lukas 23, 46)

Und abermal rief Jesus laut und sprach: Vater, ich befehle meinen Geist in deine Hände! Und als er das gesagt hat neiget er das Haupt und gab seinen Geist auf.

29. Symphonia (5 Obligat-Instrumente und Basso)

(5 obbligato instruments and basso continuo)

said unto his mother: See, beside thee, that is thy son! Then saith he to that disciple: Behold, John, standing beside thee, thy mother. And from that hour John took her unto himself.

The 3rd Word (St. Luke 23, 39–43)

Later, one of the malefactors, that were hanged with him, railed on him and said: Thou that sayest that thou art Christ, now help thyself and us! But the other malefactor chided him and said: And thou, hast thou then no fear of God, for thou art in like condemnation? For great are indeed our offences, which do receive but what is their just reward: He however hath done nought amiss. And saith to Jesus: Lord, remember thou me in thy heavenly kingdom! And Jesus said: Truly I say to thee, this night thou shalt be with me in Heaven.

The 4th Word (St. Matthew 27, 46)

And when it was the ninth hour, Jesus cried: Eli, lama asabthani? That is interpreted before dost thou now forsake me?

The 5th Word (St. John 19, 28)

Then Jesus, in the knowledge of fulfilment of the scriptures

The 6th Word (St. 1)

A soldier, when he took a sponge with ran and put it upon with hyssop and drink. N to n and gave him to the vinegar, he said: All is finished.

The 7th Word (St. 6)

And he cried aloud and said: Father, into thy hands I commit my spirit! And having said these words, he gave up the ghost.

30. Conclusio

Musical score for Soprano, Alto, Tenor, and Bass. The lyrics are: Wer, wer Got-tes Mar-ter in Eh-ren hat und oft ge-denkt der He, he who God's a-go-ny doth es-teem and bears in mind the

7 9 11

sie - - ben Wort, wer Got - tes Mar - ter in Eh - ren hat  
 Se - - ven Words, he who God's a - - go - ny doth es - teem

denkt der sie - ben Wort, wer Got - tes Mar - ter in Eh - ren hat und oft  
 mind the Se - ven Words, he who God's a - - go - ny doth es - teem and bears

sie - - ben Wort, wer Got - tes Mar - ter in Eh - ren hat und oft ge -  
 Se - - ven Words, he who God's a - - go - ny doth es - teem and bears in

denkt der sie - ben Wort, wer Got - tes Mar - ter in Eh - ren hat und oft ge -  
 mind the Se - ven Words, he who God's a - - go - ny doth es - teem and bears in

wer Got - tes Mar - ter in Eh - ren hat  
 he who God's a - - go - ny doth es - teem

13 15

und oft ge - denkt, und oft ge - denkt der sie  
 and bears in mind, and bears in mind the S

ge - denkt, und oft ge - denkt der sie  
 in mind, and bears in mind the S

denkt, und oft ge - denkt, und oft ge - denkt der sie  
 mind, and bears in mind, and bears in mind the S

denkt, und oft ge - denkt, und oft ge - denkt der sie  
 mind, and bears in mind, and bears in mind the S

oft ge - denkt, und oft ge - denkt der sie  
 bears in mind, and bears in mind the S

se - - ben Wort, des will Gott  
 Se - - ven Words, may rest se -

17 19 21

will Gott gar e - - ben pfe - - gen,  
 rest se - cure in God's own keep - - ing,

will Gott e - - ben pfe - - gen,  
 rest se - cure in God's own keep - - ing,

Gott e - - ben pfe - - gen, wohl hie, wohl  
 st se - cure in God's keep - - ing, both here, both

gar e - - ben pfe - - gen, wohl  
 in God's own keep - - ing, both

will Gott gar e - - ben pfe - - gen, wohl  
 rest se - cure in God's own keep - - ing, both

und dort, und dort in dem e - wi -  
 and there, and there in the life e -

wohl hie auf Erd mit sei - ner, sei - ner Gnad, und dort in dem  
 both here on earth through his, through his sweet Grace, and there in the

hie auf Er - den mit sei - ner Gnad,  
 here on earth through his sweet Grace,

hie auf Er - den mit sei - ner Ge - nad, und dort in dem  
 here on earth through his, through his sweet Grace, and there in the

hie auf Erd mit sei - ner Gnad,  
 here on earth through his sweet Grace,

gen Le - ben, auf  
 ver - last - ing, on

e - wi - gen Le - ben, und dort,  
 life e - ver - last - ing, and there,

und dort, und  
 and there, and

e - wi - gen Le - ben,  
 life e - ver - last - ing

und dort  
 and there

- wi - gen Le -  
 e - ver - last -

Erd mit sei -  
 earth through

wohl hie auf Erd mit sei - ner Gnad, wohl hie auf Erd mit sei -  
 both here on earth through his sweet Grace, both here on earth through his

auf Erd mit sei - ner Gnad, wohl  
 on earth through his sweet Grace, both

Erd mit sei - ner Gnad,  
 on earth through his sweet Grace,

wohl hie auf Erd mit sei - ner Gnad und dort im e - wi - gen  
 both here on earth through his sweet Grace and there in life e - ver -

ben,  
 ing,

wohl hie auf  
 both here on

- - - ner Gnad, und dort, und  
 sweet Grace, and there, and

hie auf Erd mit sei - ner Gnad, und dort in dem e - wi -  
 here on earth through his sweet Grace, and there in the life e -

wohl hie auf Erd mit sei - ner Gnad, und dort in dem  
 both here on earth through his sweet Grace, and there in the

Le - ben, und dort in dem e - wi - gen Le - ben,  
 last - ing, and there in the life e - ver - last - ing,

Erd mit sei - ner Gnad, und dort, und dort in dem  
 earth through his sweet Grace, and there, and there in the

dort, und dort in dem e - wi - ger  
 there in life e - ver - last -

gen Le - - - ben, und dort in und  
 ver - last - - - ing, in life e - and

e - wi - gen Le - - - ben, dem e - wi -  
 life e - ver - last - - - ing, in the life, the

und dort in dem e - und dort  
 in life e - ver - last and there

wi - gen Le - - - ben, und dort in dem  
 e - ver - last - - - ing, and there in the

und dort dort in dem e - wi - gen Le - ben.  
 and there there in the life e - ver - last - - - ing.

dort in dem e - wi - gen Le - ben.  
 there in the life, in the life e - ver - last - - - ing.

dort in dem e - wi - gen, e - wi - gen Le - ben.  
 there in the life, in the life e - ver - last - - - ing.

e - wi - gen Le - ben, in dem e - wi - gen Le - ben.  
 life e - ver - last - ing, in the life e - ver - last - - - ing.

e - wi - gen Le - - - ben.  
 life e - ver - last - - - ing.

- Altnickol, J. Chr.:** Befehl du deine Wege. Messe und Motetten  
Norddeutscher Figuralchor, Musica Alta Ripa, J. Straube 83.168
- Bach, C. P. E.:** Magnificat · Die Himmel erzählen die Ehre Gottes  
Basler Madrigalisten, L'arpa festante, F. Näf 83.421
- Bach, J. L.:** Das ist meine Freude  
Ex Tempore Gent, Orpheon Consort, F. Heyerick 83.187
- Bach, J. S.:** Solokantaten mit Emma Kirkby  
Emma Kirkby, Freiburger Barockorchester 83.302  
– Messe in h-Moll BWV 232 83.211  
– Osteroratorium · C. P. E. Bach: Danket dem Herrn · Heilig  
Kammerchor Stuttgart, Barockorchester Stuttgart, F. Bernius 83.212  
– Vom Himmel hoch. Weihnachtliche Musik von Bach  
Kammerchor der Frauenkirche Dresden, M. Grünert 83.233
- Bachs Schüler.** Motetten / Vocal Concert Dresden,  
Dresdner Instrumental-Concert, P. Kopp 83.263
- Brahms, Vokalmusik** (bislang 5 CDs)  
– I: Geistliche Chormusik  
The Schütz Choir of London, Roger Norrington 83.117  
– II: Weltliche Chormusik I: op. 42; op. 62; op. 92;  
Kölner Kammerchor, P. Neumann 83.107  
– III: Liebeslieder-Walzer (Weltliche Chormusik II)  
op. 52; op. 64,2; op. 65; op. 112  
Kölner Kammerchor, P. Neumann 83.118  
– IV: Geistliche Chormusik. Warum ist das Licht · Motetten  
Kammerchor Stuttgart, F. Bernius 83.201  
– V: Ein deutsches Requiem op. 45  
Klass. Philharmonie, Kammerchor Stuttgart, F. Bernius 83.200
- Bruckner: Messe in e · Rheinberger: Requiem in Es**  
Kammerchor Saarbrücken, G. Grün 83.414
- Charpentier, M.-A.:** Noël. Weihnachtskantaten  
solistenensemble stimmkunst, Ensemble 94, K. Johannsen 83.196
- Gatti, L.:** Schöpfungsmesse · J. Haydn: Schöpfungsmesse  
Dresdner Kreuzchor, Dresdner Philharmonie, R. Kreile 83.245
- Händel, G. F.:** Acis und Galatea (Bearbeitung von Mendelssohn)  
NDR Chor, FestspielOrchester Göttingen, N. McGegan 83.420  
– Alexander's Feast HWV 75 · Ode for St. Cecilia's Day HWV 76  
Kölner Kammerchor, Collegium Cartusianum, P. Neumann 83.424  
– Israel in Egypt HWV 54  
Vocalensemble Rastatt, Les Favorites, H. Speck 83.423  
– Jephtha HWV 70 / Kammerchor der Frauenkirche,  
Dresdner Barockorchester, M. Grünert 83.422  
– Messiah HWV 56  
Kammerchor Stuttgart, Barockorchester Stuttgart, F. Bernius 83.219  
– Neun deutsche Arien  
Monika Mauch, L'arpa festante, R. Voskuilen 83.427  
– O praise the Lord. Psalms and Anthems  
Gli Scarlattisti, Capella Principale, J. Arnold 83.428  
– Samson HWV 57  
NDR Chor, FestspielOrchester Göttingen, N. McGegan 83.429  
– Saul HWV 53 / Dresdner Kammerchor,  
Dresdner Barockorchester, H.-Chr. Rademann 83.430  
– Solomon HWV 67 / Winchester Cathedral Choir,  
FestspielOrchester Göttingen, N. McGegan 83.431
- Haydn, Joseph:** Missa Cellensis  
Anima Eterna, J. van Immerseel 83.432
- Hohes Lied: Daniel-Lesur, Fasch, Ravel, P**  
Kammerchor Stuttgart, F. Bernius 83.433
- Homilius: Musik an der Frauenkirche**  
– Johannespassion  
Dresdner Kreuzchor, Dresdner Instrumental-Concert, P. Kopp 83.261  
– Passionskantate · Kantate  
Basler Madrigalisten, Neuhaus, L. Güttler 83.262  
– Weihnachten an der Frauenkirche  
Körnerscher Sing-Verein, Instr.-Concert Dresden, P. Kopp 83.170  
– Motetten / Kantaten  
Dresdner Instrumental-Concert, P. Kopp 83.210  
– Weihnachtsora  
Sächsisches Kirchenchor, L. Güttler 83.235
- Keiser, G. B.:** Magnificat  
Kammerchor Stuttgart, F. Bernius 83.417
- Knecht, J.:** Die Oper in 4 Akten  
Kammerchor Stuttgart, F. Bernius 83.220  
– Die Ospedali / Vocal Concert  
Dresdner Instrumental-Concert, P. Kopp 83.264
- Kuhn, J.:** Nachtstraum  
Kammerchor Stuttgart, F. Bernius 83.205  
– Gesanges. Lieder  
Kammerchor Stuttgart, F. Bernius 83.430
- Mende, J.:** Kirchenwerke mit F. Bernius (Gesamteinspielung)  
– I: Hör mein Bitten / Kyrie in c, Geistliches Lied op. 96,1, Hora est u.a.  
Ensemble '76, Kammerchor Stuttgart, F. Bernius 83.101  
– II: Vom Himmel hoch, Te Deum, Ave maris stella  
Kammerchor Stuttgart, Württembergisches Kammerorchester  
Heilbronn, F. Bernius 83.104
- III: Christus op. 97 / Drei Psalmen op. 78; Kyrie in d  
Kammerchor Stuttgart, F. Bernius 83.105
- IV: Wie der Hirsch schreit  
Der 42. Psalm, Der 114. Psalm, Lauda Sion op. 73  
Dt. Kammerphilharmonie, Kammerchor Stuttgart, F. Bernius 83.202
- V: Denn er hat seinen Engeln befohlen  
Drei Kirchenstücke op. 23; Jauchzet dem Herrn op. 69,2;  
Kyrie, Gloria und Sanctus aus der „Deutschen Liturgie“;  
Sechs Sprüche zum Kirchenjahr; Vespergesang op. 115  
Kammerchor Stuttgart, F. Bernius 83.203
- VI: Verleih uns Frieden: Psalm 115 und 4 Choralkantaten  
Kammerchor Stuttgart, Dt. Kammerphilharmonie,  
Stuttgarter Kammerorchester, F. Bernius 83.204
- VII: Hebe deine Augen auf: O beata et benedicta, Drei Motetten  
Te Deum, Zwei geistliche Lieder op. 112 u.a.  
Kammerchor Stuttgart, F. Bernius 83.206
- VIII: Magnificat: Magnificat in D, Jesu meine Freude, u.a.  
Kammerchor Stuttgart, Dt. Kammerphilharmonie, F. Bernius 83.216
- XI: Herr Gott, dich loben wir: Psalmen  
Kammerchor Stuttgart, Dt. Kammerphilharmonie, F. Bernius 83.217
- X: Lobgesang op. 52  
Kammerchor Stuttgart, Dt. Kammerphilharmonie, F. Bernius 83.213
- XI: Paulus op. 36  
Kammerchor Stuttgart, Dt. Kammerphilharmonie 83.214
- XII: Elias op. 70  
Kammerchor Stuttgart, Dt. Kammerphilharmonie 83.215
- Mozart: Requiem** (Beyer)  
Kammerchor Stuttgart, Frieder Bernius 83.140
- Paër, F.:** Missa piena in d  
Dresdner Kreuzchor, Staatskapell 83.413
- Pohle, D.:** Wie der Hirsch schreie  
L'arpa festante, R. Voskuile 83.413
- Rheinberger: Musica sacra**  
– I: Der Stern von Bethleh  
Chor des Bayerisch  
Symphonie-Orch  
83.111  
– II: Cantus Mis  
Hymne op. 69,3;  
Fünf Hym  
t, F. Bernius 83.113  
– III: Rom  
Coll  
nterlich 83.125  
– IV  
ntio.  
re.  
ge op. 157; Requiem  
ei, W. Schäfer 83.140  
– V  
onsgesang op. 46, Drei geistl.  
F op. 117, Osterhymne op. 134  
83.146  
– Frauenthore  
ch" op. 35, Drei lateinische Hymnen  
ymnen op. 118, Messe in Es op. 155  
couver, M. Edmundsen, D. Loomer 83.145  
– us factus est / Missae in A op. 126 und G op. 151,  
nt-Motetten op. 176  
alensemble Rastatt, H. Speck 83.158  
– ennoch singt die Nachtigall / Secular choral music  
Vocalensemble Rastatt, H. Speck 83.157  
– Vom Goldenen Horn  
Freiburger Vokalensemble, W. Schäfer 83.177
- Rosengart, A.:** Te Deum laudamus  
Orpheus Vokalensemble, Ars Antiqua Austria, J. Essl 83.168
- Saint-Saëns: Oratorio de Noël**  
Vocalensemble Rastatt, Les Favorites, H. Speck 83.352
- Schanderl, H.:** Lux Aeterna  
Polski Chór Kameralny, Jan Lukaszewski 83.416
- Schein: Israelsbrunnlein**  
Dresdner Kammerchor, H.-Chr. Rademann 83.153
- Schubert: Sakontala D 701.** Oper in 2 Akten  
Kammerchor Stuttgart, Dt. Kammerphilharmonie, F. Bernius 83.218  
Messe in As / Stuttgarter Kantorei, Kay Johannsen 83.436  
– Messe in Es · Mozart: Vesperae solennes de Confessore  
Staatsoperchor, Staatskapelle Dresden, Sir Charles Mackerras 83.249
- Schütz, H.:** Geistliche Chor-Music 1648 (Gesamteinspielung)  
Dresdner Kammerchor, H.-Chr. Rademann 83.232
- Telemann: Ein feste Burg.** Vocal and Instrumental Music  
Vocalensemble Rastatt, Les Favorites, Holger Speck 83.166  
– Perpetuum mobile. Cantatas & Chamber Music  
Balthasar-Neumann-Ensemble, H. Tol 83.165  
– Göttlichs Kind. Advents- und Weihnachtsmusik  
solistenensemble Stimmkunst, Ensemble 94, K. Johannsen 83.180
- Weihnachten am Dresdner Hof.** Heinichen, Ristori, Schürer  
Körnerscher Sing-Verein, Instr.-Concert Dresden, P. Kopp 83.169
- Zelenka: Missa Dei Patris**  
Kammerchor Stuttgart, Barockorchester Stuttgart, F. Bernius 83.209